

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



UN/SA COLLECTION

UN LIBRARY

JAN 24 1974



Distr.
GENERAL

S/11057/Add.228
13 enero 1974

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

Informe adicional sobre la situación de la cesación
del fuego en el Oriente Medio

El siguiente informe sobre la situación el 12 de enero de 1974 en el sector Egipto-Israel se basa en información recibida de los cuarteles generales de la FENU y el ONUVT:

1. Evaluación general de la situación:

Hubo un marcado aumento de actividad el 12 de enero, especialmente en la zona del batallón austríaco, donde se produjeron intensos intercambios de fuego de artillería y de mortero.

En general se observó un total de veinte intercambios de disparos, siete iniciados por fuerzas de Egipto, cuatro por fuerzas de Israel y nueve por fuerzas no identificadas. Además, hubo cuarenta y cinco casos de disparos que no fueron intercambios, veintiuno por fuerzas de Egipto, diecinueve por fuerzas de Israel y cinco por fuerzas no identificadas.

No se produjo ninguna actividad importante en la zona del batallón finlandés. No hubo problemas con los convoyes, y se descargaron dieciséis camiones en el PO Kilo (RCA 7660-8252) 1/ y cuarenta y cinco en la ciudad de Suez.

El batallón sueco y el batallón irlandés informaron sobre actividad moderada.

2. Informes sobre actividades terrestres (disparos):

a) Batallón austríaco:

- i) Posición 101 (RCA 136-730): Entre las 06.26 2/ y las 06.40 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible establecer cuál de las partes inició el fuego debido a la distancia). Entre las 08.32 y las 08.50, entre las 09.05 y las 09.25 y entre las 13.00 y las 13.17 fuego de artillería por fuerzas de Egipto. Entre las 20.22 y las 20.37 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel.

1/ RCA - referencia cartográfica aproximada. Cabe señalar que aunque el ONUVT ha venido utilizando el sistema egipcio de cuadrículado rojo, la FENU, por razones técnicas, ha debido adoptar temporalmente el sistema Universal Mercator Transversal. La FENU adoptará el sistema egipcio de cuadrículado rojo tan pronto como disponga de los mapas necesarios.

2/ Todas las horas son GMT.

- ii) Posición 104 (RCA 732-834): Entre las 07.40 y las 07.50 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel. Entre las 08.50 y las 08.55 fuego de armas portátiles y entre las 17.10 y las 17.15 fuego de artillería por fuerzas de Egipto.
- iii) Posición 102 (RCA 157-627): Entre las 07.50 y las 08.15 fuego de artillería por fuerzas de Egipto. Entre las 12.05 y las 12.42 fuego de tanque y de artillería, entre las 13.10 y las 13.35 fuego de mortero y entre las 14.25 y las 15.30 fuego de artillería por fuerzas de Israel. Entre las 20.40 y las 20.45 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto.
- iv) Posición 107 (RCA 411-370): A las 08.00 fuego de artillería por fuerzas de Egipto y a las 08.02 fuego de artillería por fuerzas de Israel (intercambio de disparos). A las 08.40 las fuerzas de Israel dejaron de disparar y a las 09.20 las fuerzas de Egipto dejaron de disparar. Entre las 09.45 y las 09.50 fuego de artillería por fuerzas de Israel.
- v) Posición 106 (RCA 418-379): Entre las 08.05 y las 08.10 y entre las 10.35 y las 10.47 fuego de artillería por fuerzas de Egipto. A las 12.13 fuego de artillería por fuerzas de Israel y a las 13.00 fuego de artillería por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 13.05 las fuerzas de Egipto dejaron de disparar y a las 13.09 las fuerzas de Israel dejaron de disparar.
- vi) Posición 108 (RCA 413-352): A las 08.15 fuego de artillería por fuerzas de Israel y a las 08.17 fuego de artillería por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 09.05 las fuerzas de Israel dejaron de disparar y a las 09.25 las fuerzas de Egipto dejaron de disparar. Entre las 09.20 y las 10.05 fuego de tanque y de artillería por fuerzas de Israel. Entre las 10.05 y las 10.17 fuego de artillería por fuerzas de Egipto. Entre las 10.40 y las 11.00 y a las 12.07 fuego de artillería por fuerzas de Israel y a las 12.08 fuego de artillería y de tanque por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 13.40 ambas partes dejaron de disparar. A las 14.25 fuego de ametralladora y de mortero por fuerzas de Israel y a las 14.26 fuego de ametralladora y de mortero por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 14.29 ambas partes dejaron de disparar. A las 14.40 fuego de artillería por fuerzas de Israel e inmediatamente después fuego de artillería por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 15.26 ambas partes dejaron de disparar.

- vii) Posición 103 (RCA 139-580): A las 08.16 fuego de artillería y de tanque por fuerzas de Israel e inmediatamente después fuego de artillería y de tanque por fuerzas de Egipto (intercambio de disparos). A las 09.50 las fuerzas de Israel dejaron de disparar y a las 10.30 las fuerzas de Egipto dejaron de disparar. A las 12.35 fuego de artillería por fuerzas de Egipto y a las 13.05 fuego de artillería y de tanque por fuerzas de Israel (intercambio de disparos). A las 13.30 las fuerzas de Egipto dejaron de disparar pero reanudaron el fuego de mortero entre las 14.37 y las 15.12. A las 15.26 las fuerzas de Israel dejaron de disparar.
- b) Batallón irlandés:
- i) Posición 502 (RCA 393-046): Entre las 00.20 y la 01.00 fuego de ametralladora por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible debido a la obscuridad. Entre las 07.05 y las 07.13 fuego de ametralladora y entre las 08.15 y las 11.05 fuego de mortero y de artillería y entre las 11.25 y las 13.20 fuego de artillería por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible debido a la distancia. Entre las 11.40 y las 11.45 fuego de armas portátiles por fuerzas de Israel. A las 17.10 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y a las 17.11 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel (intercambio de disparos). A las 18.30 ambas partes dejaron de disparar. A las 20.20 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y a las 20.21 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel (intercambio de disparos). A las 20.45 ambas partes dejaron de disparar.
- ii) Posición 501 (RCA 443-186): Entre las 08.50 y las 09.05 y entre las 09.30 y las 11.00 fuego de mortero por fuerzas de Egipto. A las 18.10 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y a las 18.50 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel (intercambio de disparos). A las 19.12 ambas partes dejaron de disparar.
- c) Batallón sueco:
- i) Posición 1104 (RCA 168-795): Entre las 02.07 y las 03.39 fuego de armas portátiles por fuerzas de Egipto. Entre las 08.31 y las 09.55 y entre las 12.02 y las 13.50 fuego de artillería y de mortero por fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible establecer cuál de las partes inició el fuego o dejó de disparar primero debido a la distancia).
- ii) Posición 1106 (RCA 273-811): Entre las 05.45 y las 06.35 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel. Entre las 09.09 y las 09.11 y entre las 10.55 y las 10.56 fuego de mortero por fuerzas de Egipto.
- iii) Posición 1107 (RCA 325-787): Entre las 11.00 y las 11.15 fuego de ametralladora por fuerzas de Israel.

- iv) Posición 1121 (RCA 390-065): Entre las 17.50 y las 18.02 y entre las 18.20 y las 18.25 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible establecer cuál de las partes inició el fuego o dejó de disparar primero debido a la obscuridad).

- d) Patrullas del ONUVT:
 - i) Patrulla 27 (RCA 7260-8540): Entre las 10.40 y las 11.08 fuego de artillería por fuerzas de Egipto.

Patrulla 27 (RCA 7260-8560): Entre las 13.05 y las 13.50 fuego de artillería por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible debido a la distancia.

 - ii) Patrulla 15 (RCA 7326-8347): Entre las 08.30 y las 10.35 y entre las 12.23 y las 12.50 fuego de artillería y entre las 17.05 y las 17.13 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto.

 - iii) Patrulla 14 (RCA 7225-8540): Entre las 10.40 y las 11.00 fuego de armas portátiles por fuerzas de Egipto. Entre las 11.01 y las 11.05, entre las 12.05 y las 12.45, entre las 13.05 y las 13.42 y entre las 14.26 y las 15.32 fuego de artillería por fuerzas de Israel.

 - iv) Patrulla 17 (RCA 7570-7950): Entre las 10.47 y las 12.30 fuego de armas portátiles por fuerzas de Israel.

 - v) Patrulla 12 (RCA 7455-9005): Entre las 17.51 y las 18.25 fuego de ametralladora por fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible establecer cuál de las partes inició el fuego o dejó de disparar primero debido a la distancia).

 - vi) Patrulla 21 (RCA 7520-9125): Entre las 18.20 y las 19.03 fuego de ametralladora y de mortero por fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible establecer cuál de las partes inició el fuego o dejó de disparar primero debido a la distancia).

3. Reclamaciones de las partes:

a) Se han recibido de Egipto reclamaciones en las que se alega que el 12 de enero:

- i) A las 08.00 fuerzas de Israel abrieron fuego de artillería a 30 kilómetros al sur de Abu Suweir.

- ii) A las 10.15 fuerzas de Israel abrieron fuego de artillería a 20 kilómetros al oeste de Suez.

- iii) A las 10.55 fuerzas de Israel abrieron fuego de tanque a 35 kilómetros al noroeste de Suez y fuego de artillería a 15 kilómetros al oeste de Fayid.
- iv) A las 12.05 fuerzas de Israel abrieron fuego de tanque a 15 kilómetros al oeste de Fayid.

Las reclamaciones mencionadas no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas.

- b) Se han recibido de Israel reclamaciones en las que se alega que:

El 11 de enero:

- i) A las 01.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego a 10 kilómetros al sudoeste de Fayid.
- ii) A las 06.25 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del kilómetro 56 del Canal de Suez.
- iii) A las 06.43 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al este de El Ballah.
- iv) A las 07.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.
- v) A las 07.50 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sudeste de El Ballah.
- vi) A las 08.15 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 13 kilómetros al sudoeste de Fayid.
- vii) A las 08.21 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería y de tanque a 12 kilómetros al sudoeste de Fayid.
- viii) A las 08.52 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 17 kilómetros al oeste de Fayid.
- ix) A las 08.55 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 12 kilómetros al sudoeste de Fayid.
- x) A las 09.20 fuerzas de Egipto abrieron fuego a 8 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xi) A las 09.40 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería y de cañón antitanque al sur de Nifisha.

- xii) A las 11.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sur de Nifisha.
 - xiii) A las 11.15 y a las 12.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este de El Ballah.
 - xiv) A las 11.30 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al este del kilómetro 52 del Canal de Suez.
 - xv) A las 11.45 fuerzas de Egipto avanzaron y abrieron fuego en la parte occidental de la ciudad de Suez.
 - xvi) A las 12.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sudoeste de Nifisha.
 - xvii) A las 12.16 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sudeste de Nifisha.
 - xviii) A las 12.30 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería al sudoeste de Ismailia.
 - xix) A las 14.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego con misiles antitanque y fusiles sin retroceso al sur de Nifisha.
 - xx) A las 14.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.
 - xxi) A las 16.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego y avanzaron en la zona de Ayun Musa.
 - xxii) A las 16.30 y las 19.15 fuerzas de Egipto abrieron fuego al sudoeste de Fayid.
 - xxiii) A las 21.15 fuerzas de Egipto abrieron intenso fuego de artillería al este del kilómetro 63 del Canal de Suez.
 - xxiv) A las 21.29 helicópteros egipcios sobrevolaron la zona de Gebel Ataqa.
- El 12 de enero:
- xxv) A las 06.30 y las 08.40 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 9 kilómetros al noroeste de Fayid.
 - xxvi) A las 07.50 fuerzas de Egipto avanzaron 10 kilómetros al sudoeste de Fayid.
 - xxvii) A las 07.55 fuerzas de Egipto abrieron fuego a 10 kilómetros al sudoeste de Fayid.
 - xxviii) A las 08.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 11 kilómetros al sur de Abu Suweir.

- xxix) A las 08.15, las 09.55 y las 10.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.
- xxx) A las 08.20 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del antiguo PO Red (RCA 7671-8139).
- xxxii) A las 08.35 fuerzas de Egipto dispararon cohetes Katyusha a 11 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xxxiii) A las 08.43 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 7 kilómetros al sudoeste de Abu Suweir.
- xxxiiii) A las 08.52 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 5 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xxxv) A las 09.00 fuerzas de Egipto abrieron fuego en el kilómetro 138 del Canal de Suez.
- xxxvi) A las 09.01 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 10 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xxxvii) A las 09.05 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 7 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xxxviii) A las 09.10 fuerzas de Egipto abrieron fuego en el kilómetro 152 del Canal de Suez.
- xxxix) A las 09.20 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 8 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xl) A las 09.25 fuerzas de Egipto abrieron fuego al sudeste de Ismailia.
- xli) A las 09.35 fuerzas de Egipto abrieron fuego al este del antiguo PO Pink (RCA 7661-8280).
- xlii) A las 09.43 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 14 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xliii) A las 10.25 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 12 kilómetros al noroeste de Fayid.
- xliiii) A las 10.30 fuerzas de Egipto abrieron fuego de mortero a 5 kilómetros al sudoeste del kilómetro 101 de la carretera de El Cairo a Suez.
- xliiv) A las 10.40 fuerzas de Egipto abrieron fuego de artillería a 15 kilómetros al sur de Abu Suweir.
- xlv) A las 12.05 fuerzas de Egipto abrieron fuego a 10 kilómetros al oeste de Fayid.

La reclamación que figura en el punto xvii) fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas (véase S/11057/Add.225, párr. 2 d), iii)). La reclamación que figura en el punto xxviii) fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas (véase el párr. 2 a), iv) supra). Las reclamaciones que figuran en los puntos xxxvi) y xxxviii) fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas (véase el párr. 2 a), i) supra). La reclamación que figura en el punto xlii) fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas (véase el párr. 2 a), v) supra). Las reclamaciones que figuran en los puntos xxxi) y xxxv) no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas, pero pueden estar relacionadas con los incidentes sobre los que se informó en el párrafo 2 a), i) supra. Las demás reclamaciones no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas.

4. Disparos contra personal e instalaciones de las Naciones Unidas o en sus inmediaciones:

a) Batallón austriaco: Posición 104: Entre las 08.50 y las 08.55 proyectiles de armas portátiles disparados por fuerzas de Egipto pasaron a menos de 10 metros de la posición (véase el párr. 2 a), ii) supra).

b) Batallón irlandés: Posición 502: Entre las 17.11 y las 18.30 varias ráfagas de proyectiles de armas portátiles disparados por fuerzas no identificadas pasaron a menos de 5 metros de la posición (véase el párr. 2 b), i) supra).

En ninguno de los casos se informó sobre bajas o daños a las instalaciones de las Naciones Unidas.